

Т. И. ТЕПЛЯШИНА (Москва)

## ВЛИЯНИЕ ПЕРЕДНЕРЯДНЫХ ГЛАСНЫХ НА КАЧЕСТВО СОГЛАСНЫХ В ЯЗЫКЕ БЕСЕРМЯН

Наиболее значительные изменения в структуре языка бесермян связаны с влиянием гласных переднего ряда на соседние твердые согласные. В силу своей фонетической природы переднерядные *e* и *i* способны смягчать соседние твердые парные согласные. Палатализирующее влияние их чаще всего распространяется на определенные согласные, а именно *n*, *t*, *d*, *s*, т. е. на зубные. Эта важная черта бесермянского диалекта удмуртского языка требует специального рассмотрения. Подробному изучению она еще не подвергалась.<sup>1</sup> В книге «Язык бесермян» данному явлению посвящено лишь несколько страниц.<sup>2</sup> Здесь приводятся дополнительные сведения.

Гласный *i* довольно последовательно оказывает палатализирующее влияние на следующий за ним твердый согласный. Нами зарегистрирован ряд бесермянских слов со смягчением согласных, которым в северноудмуртских диалектах и литературном языке соответствуют сочетания с твердым парным согласным. Примеры: *iñ* (лит. *ин*) 'небо', *iñtə* (*инты*) 'место', ср. коми *ин* 'место', *iñtem* (*интэм*) 'очень, чрезмерно', *iñdolon* (*индылон*) 'инструктаж, объяснение', *iñtemanə* (*интэманэ*) 'оскорбить, унизить', *biñet* (*бинт*) 'бинт', *piñal* (*пинал*) 'молодой, несовершеннолетний', *pauiñ* 'послеобеденное время', *tebiñ* (*кебит*) 'кузница', *legiñ* (*егит*) 'молодой', *piñerjanə* (*питырбяны*) 'катать (напр. шар, мячик)', *gid* (*гид*) 'хлев, конюшня', *kidəs* (*кидыс*) 'зерно'.

Замечается также систематическое смягчение согласного под влиянием последующего *i*, например: *dištəś* (*дүсьтүсь*) 'смелый человек, решительный человек', *dišanə* (*дүсяны*) 'одевать, одеть', *niñ* (*нин*) 'лыко', *tijañtəpə* (*түйялтыны*) 'отломить, обломить', *sižon* (*сүжён*) 'посвящение', *sižə!* (*сүжылы*) 'осень, осенний', *siženə* (*сүжыны*) 'обещать, завещать, посвящать' и т. д.

Своим палатализирующим действием гласный *i* активно влияет на последующий *n*. Особенно это заметно в ауслaute. Так, смягчение наблюдается в бесермянском произношении русских фамилий, оканчивающихся на *-in*: *Gogariñ* < Гагарин, *Ivaskiñ* < Ивашкин, *Ivakiñ* < Ивакин и др. Нам встретились личные имена: *Oriñ* < Арина, *Mariñ* < Марина, *Poliñ* < Полина, *Kapitaliñ* < Капитолина и т. п.

<sup>1</sup> Исследователь быта и культуры бесермян Н. П. Штейнфельд отмечал, что язык бесермян от удмуртского отличается своим «мягким» произношением. См. Н. П. Штейнфельд, Бесермяне. Историко-этнографический очерк. — Календарь и Памятная книжка Вятской губернии на 1895 год, отд. III, Вятка 1894, стр. 250.

<sup>2</sup> Т. И. Тепляшина, Язык бесермян, Москва 1970, стр. 79—84.

Эта фонетическая закономерность в бесермянском диалекте продолжает действовать также на заимствуемые в настоящее время слова, например: *vitamiñ* < витамин, *mandariñ* < мандарин, *vazaliñ* < вазелин, *kodeiñ* < кодеин, *levomisefiñ* < левомисецетин и др.

Аналогичное явление отмечается в юго-западных диалектах удмуртского языка. Сопоставление бесермянских материалов с кукморскими<sup>3</sup> показывает, что язык бесермян более устойчиво сохраняет свойство палатализировать *n* предыдущим гласным *i*.

Ввиду неспособности бесермянского *i* сочетаться с твердым согласным на месте литературного *i* встречаем бесермянский *ø*: *etøz* (*etüz*) 'бойкий, шустрый', *sølek* (*cülük*) 'почет, уважение', *søsjanø* (*cüsъяны*) 'цедить, процедить', *søl* (*cülъ*) 'мясо, мясной'.

Фонема *i* не влияет на предыдущий твердый звук в формах глаголов прошедшего времени, если этому согласному не предшествует гласный *e*. В этом случае бесермянские формы совпадают с литературными: *meni* (*мынй*) 'я пошел', *kuti* (*кутй*) 'я поймал', *mønid* (*мынйид*) 'ты пошел', *kutid* (*кутйид*) 'ты поймал'.

Начальный *i* не смягчает последующий согласный в словах: *iz* (*из*), 'камень', *isanø* (*исаны*) 'дразнить', *izjan* (*изъян*) 'изъян, ущерб'.

Начальные *t* и *s* не смягчаются в словах: *ti* (*тй*) 'вы', но ср. *tølad* (*тйляд*) 'ваш'; *tejanø* (*тйяны*) 'разрушать, ломать'; *si* 'честь, слава', но ср. *sejanø* (*сйяны*) 'остыть, охладеть'.

Гласный *e* палатализирует согласные *t*, *d*, *l*, *s*. Примеры: *tebet* (*тэбет*), ср. коми *tøbøt* 'пеленка', *fej* (*тэй*), ср. коми *той* 'вошь', *muket* (*мукет*), ср. коми *мукод* 'другой, иной', *terønø* (*тэрыны*), ср. коми *төрны* 'вместиться'; *dødø*, *død* (*дөды*), ср. коми *додь* 'сани', *døj* (*дэй*), ср. коми *дой* 'грыжа; рак картофеля', *døra* (*дэра*), ср. коми *дөра* 'холст', *dørem* (*дэрем*), ср. коми *дөрөм* 'рубашка'; *leštønø* (*лэстыны*) 'делать, сделать', *ležønø* (*лэзыны*) 'разрешить, позволить', *lejkanø* (*лэйканы*) 'качаться (напр. о зыбке)', *lešanø* (*лэяны*) 'походить, быть похожим'; *šežžaltønø* (*сэзыалтыны*) 'встряхнуть, встряхивать', *šež* (*сэзь*) 'бойкий, шустрый', *šerpallanø* (*сэрпалъяны*) 'раскидывать, разбрасывать'.

Звук *s* начала слова не поддается смягчению под действием следующего за ним *e* в словах: *sebed* (*сэбед*) 'обряд', *sep* (*сэп*) 'желчь', *serøt* (*сэрыт*) 'скоро, быстро', *seranø* (*сэраны*) 'развязаться, размотаться', *sereg* (*сэрег*) 'угол', *serektønø* (*сэректыны*) 'нервничать', *sertønø* (*сэрттыны*) 'распутать, размотать', *sestønø* (*сэстыны*) 'мять (лен, коноплю)'.

Звук *t* перед гласным *e* не смягчается: *tel* (*тэль*) 'мелкий лес', *tečkenø* (*тэчкыны*) 'приметать', *teččanø* (*тэччаны*) 'плясать; прыгать, скакать'.

Согласные между переднерядными *e* и *i*. Согласные *l* и *t* выступают в падежных окончаниях и суффиксах.

Сонорный смычно-проходной *l*, оказавшись составной частью суффикса разделительного падежа *-liš* (*-лэсь*), палатализируется. Примеры: *ašmeliš* (*асьмелэсь*) 'у (от) нас', *jeliš* (*йөлэсь*) 'у (от) льда', *køčeliš* (*кычелэсь*) 'у (от) какого', *zemeliš* (*вемелэсь*) 'у (от) помощи коллектива (в работе)', *šukaželiš* (*čүказелэсь*) 'у (от) завтрашнего дня'.

Суффикс *l* разделительного падежа всегда оказывается после переднерядного *e*-суффикса принадлежности 1-го лица единственного числа: *uželiš* (*ужелэсь*) 'у (от) моей работы', *ešeliš* (*эшелэсь*) 'у (от) друга',

<sup>3</sup> См. В. К. Кельмаков, Кукморский диалект удмуртского языка. Кандидатская диссертация, Москва 1969 (Рукопись), стр. 198.

*suzereliš* (сузэрэлэсь) 'у (от) моей сестры', *køšeteliš* (кышетэлэсь) 'у (от) моего платка', *døšetøseliš* (дышетөселэсь) 'у (от) моего учителя'.

Если *i* является конечным гласным основы слова, то следующий за ним согласный *l* суффикса разделительного падежа также смягчается: *adamiliš* (адямилэсь) 'у (от) человека', *koføspiliš* (кочышпилэсь) 'у (от) кстенка', *turiliš* (турилэсь) 'у (от) журавля', *težpiliš* (чөжпилэсь) 'у (от) утенка', *øžpiliš* (ыжпилэсь) 'у (от) ягненка', *sundø šiliš* (шунды силэсь) 'у (от) солнечного луча'. В приведенных примерах *l* показан между двумя гласными *i*. В литературном языке суффикс разделительного падежа неизменно имеет твердый начальный *l*.

Согласный *t*, входящий в состав словообразовательных и словоизменяющих суффиксов, в окружении переднерядных гласных *e* и *i* смягчается в ряде случаев.

1. В суффиксе порядковых числительных *-efi*: *køkefi* (кыкетү) 'второй', *vifefi* (витетү) 'пятый', *šizømeti* (сизыметү) 'седьмой', *tamøsefi* (тямысэти) 'восьмой'.

2. В формах переходного падежа на *-efi*: *gurteti* (гуртэти) 'по деревне', *ludeti* (лудэти) 'по полю', *šelojefi* (селоети) 'по селу'.

3. В наречиях на *-fi*: *ofi* (отү) 'там, по тому месту', *tafi* (татү) 'здесь, по этому месту', *køfi* (кытү) 'где, по какому месту'.

4. В формах первого спряжения очевидного прошедшего времени: *budeti* (будэти) 'я вырастил, воспитал', *kwarefiz* (куаретюз) 'он ругал, поругал', *vønetize* (вунэтүзы) 'они забыли'.

5. В глагольных словообразованиях с суффиксом *-ekt*: *gordekti* (гордэкти) 'я покраснел', *vožektiz* (вожектюз) 'зазеленело, стало зеленым', *løzekti* (лызэктюз) 'он посинел'.

6. В формах глаголов понудительного залога с суффиксом *-øt*: *viføfi* (витьытү) 'я заставил (вынудил) ждать', *viføfid* (витьытүд) 'ты заставил ждать'.

7. В словах, образованных с помощью суффикса *-et*: *kwašetiz* (куашетюз) 'шелестело, шуршало', *šietfi* (шиетү) 'я шипел', *šiefid* (шиетүд) 'ты шипел', *žiwetiz* (жуэтюз) 'гудел (о ветре)'.

Итак, в рассмотренных грамматических категориях в отличие от литературного языка происходит смягчение бесермянского согласного *t*. Требуется решения вопрос, принадлежит ли это явление финно-угорским языкам или оно имеет субстратный характер.

Смягчение твердых согласных в окружении переднерядных гласных частично имеет место в южноудмуртских диалектах, а также в говорах, смежных с бесермянскими. Наблюдения показывают, что основной район распространения данного явления — юг и юго-запад территории расселения удмуртов. Палатализация согласных известна некоторым тюркским языкам Поволжья. В татарском и башкирском языках отдельные диалекты имеют противопоставление мягких согласных твердым. Палатализацией согласных отличаются от остальных диалектов татарского языка мишарские говоры.<sup>4</sup> Звук *l* в сочетании с гласными переднего ряда приобретает оттенок мягкого сонорного в говорах каринских и глазовских татар. «Наличием палатализованного *l* (*l*) говор каринских и глазовских татар обнаруживает сходство с мишарским диалектом, где палатализация согласных является одной из самых характерных фоне-

<sup>4</sup> Л. Жэляй, Татар диалектологиясе, Казан 1947, стр. 106.

тических особенностей».<sup>5</sup> Палатализация согласных в позиции перед переднерядными гласными свойственна чувашскому языку.<sup>6</sup> В тюркологической литературе отмечается также наличие парных палатализованных согласных как характерный признак языков болгарской группы.<sup>7</sup> Противопоставление мягких и твердых согласных графически представлено в болгарских эпитафиях.<sup>8</sup> Н. А. Баскаков отмечает, что закон палатализации в позиции перед передними гласными коснулся и языка огузов (печенегов, узов, торков и т. д.), которые столкнулись в Восточной Европе с племенами болгар, суваров, хазаров и других тюркских племен, входивших прежде в объединение хунну, а затем болгар и хазаров.<sup>9</sup>

В результате смягчения твердых согласных под влиянием гласных переднего ряда возник палатализованный ряд согласных в мордовском языке.

Таким образом, зона распространения палатализации согласных звуков перед гласными переднего ряда занимает территорию языков Волго-Камья, следовательно, это явление можно рассматривать как ареальное. Влияние переднерядных гласных на соседние твердые согласные, свойственное языку бесермян, но в общем не присущее другим пермским языкам (в том числе большинству удмуртских диалектов), возможно, отражает характерную закономерность палатального сингармонизма гласных в тюркских языках. В сфере удмуртского языка первоначальной областью распространения этой закономерности являются юг и юго-запад удмуртской территории. С юга она проникла в северные районы расселения удмуртов, по-видимому, именно через язык бесермян, некогда живших в Нижнем Прикамье, а затем оказавшихся в бассейне р. Чепцы.

<sup>5</sup> Н. Б. Бурганова, *Говор каринских и глазовских татар*. — *Материалы по татарской диалектологии II*, Казань 1962, стр. 29.

<sup>6</sup> В. Г. Егоров, *Гармония гласных в чувашском языке*. — *Научно-педагогический сборник Казанского Восточно-педагогического института*, вып. IV, Казань 1928, стр. 33—63.

<sup>7</sup> Н. А. Баскаков, *Введение в изучение тюркских языков*, Москва 1969, стр. 232—233.

<sup>8</sup> Л. С. Левитская, *Историческая фонетика чувашского языка*. Кандидатская диссертация, Москва 1966 (Рукопись), стр. 66.

<sup>9</sup> Н. А. Баскаков, указ. раб., стр. 254.

#### Т. И. ТЕПЛЯШИНА (Moskau)

### ДIE EINWIRKUNG DER VORDERVOKALE AUF DIE QUALITÄT DER KONSONANTEN IN DER BESSERMÄNISCHEN SPRACHE

Zum Unterschied vom Lautsystem der udmurtischen Literatursprache können die bessermänischen Vordervokale *i* und *e* die Nachbarkonsonanten palatalisieren. Am häufigsten werden *n*, *l*, *d* und *s* palatalisiert: *iñ* (in der Schriftsprache *ин*) 'Himmel', *iñtə* (*инты*) 'Stelle', *piñal* (*пинал*) 'jung', *tebit* (*кебит*) 'Schmiede', *šizəl* (*сүзьыл*) 'Herbst', *dedə* (*дөдөы*) 'Schlitten'. Solche Palatalisierung verbreitet sich auch auf einige Formen der Flexion.